

GLOBAL FUND OBSERVER (GFO), an independent newsletter about the Global Fund provided by Aidspace to over 7,000 subscribers in 170 countries.

Issue 83: 15 January 2008. (For formatted web, Word and PDF versions of this and other issues, see [www.aidspace.org/gfo](http://www.aidspace.org/gfo) )

+++++

## CONTENTS

+++++

### [1. NEWS: "Aidspace Guide to Round 8 Applications to the Global Fund – Volume 1: Getting a Head Start" Is Released](#)

Volume 1 of "The Aidspace Guide to Round 8 Applications to the Global Fund" has just been published. Versions in French and Spanish will be posted in the next couple of weeks. Among other things, Volume 1 provides guidance on the proposal development process, including the process of soliciting in-country submissions for possible inclusion in the national proposal.

### [2. NEWS: French, Spanish and Russian Versions of the Aidspace Documents for In-Country Submissions Are Released](#)

The Aidspace documents for in-country submissions are now available in French, Spanish and Russian. The English versions of these documents were posted in early December. The next three articles report this news in French, Spanish and Russian.

### [3. ANNONCE: Les documents d'Aidspace sur les minipropositions sont maintenant disponibles en français, en espagnol et en russe](#)

Aidspace a préparé quatre documents pour aider les CCM à solliciter des minipropositions en vue de leur intégration possible aux propositions au Fonds mondial. Les versions française, espagnole et russe des documents ont été lancées aujourd'hui.

### [4. NOTICIA: Acaban de ser publicadas las Versiones en francés, español y ruso de los Documentos de Aidspace para las Subpropuestas Nacionales](#)

Aidspace ha preparado cuatro documentos para asistir a los MCPs en el proceso de solicitar subpropuestas nacionales para su posible integración en la propuesta nacional consolidada del MCP. Las versiones de esos documentos en francés, español y ruso han sido publicadas en el día de hoy.

### [5. НОВОСТЬ: Выпущены французская, испанская и русская версии документов, разработанных организацией Aidspace для внутристрановых конкурсов проектных заявок.](#)

Aidspace разработал четыре документа, чтобы помочь Координационным механизмам стран (КМС) с организацией внутристрановых конкурсов проектных заявок, которые могут быть включены в объединенную заявку страны, подготавливаемую КМС. Сегодня были выпущены французская, испанская и русская версии данного документа.

### [6. NEWS: French-Language Version of "The Aidspace Guide to Building and Running an Effective CCM \(Second Edition\)" is Released](#)

"The Aidspace Guide to Building and Running an Effective CCM (Second Edition)" is now available in French at [www.aidspace.org/guides](http://www.aidspace.org/guides). The English and Spanish versions of the guide have already been posted. The next article reports this news in French.

[7. ANNONCE: Le Guide d'Aidspan sur la façon d'assurer l'efficacité des CCM \(deuxième édition\) est maintenant disponible](#)

La deuxième édition du *Guide d'Aidspan sur la façon d'assurer l'efficacité des CCM* vient d'être publiée. Les versions espagnole et anglaise du *Guide* sont affichées sur le site depuis un certain temps déjà. La deuxième édition du *Guide* renferme beaucoup plus d'information que la première, publiée en anglais seulement en 2004.

+++++

**1. NEWS: "Aidspan Guide to Round 8 Applications to the Global Fund – Volume 1: Getting a Head Start" Is Released**

+++++

Volume 1 of "The Aidspan Guide to Round 8 Applications to the Global Fund" has just been published. It is accessible at no charge at [www.aidspan.org/guides](http://www.aidspan.org/guides), where various other Aidspan Guides are also available. Versions in French and Spanish will be posted in the next couple of weeks.

Volume 1 ("Getting a Head Start") provides information and guidance (a) to help potential applicants decide whether or not they will apply in Round 8; and (b), if they decide to apply, to assist applicants with the proposal development process (including the process of soliciting in-country submissions for possible inclusion in the national proposal). Volume 1 also discusses factors that potential applicants should consider if they plan to submit a regional or non-CCM proposal. Finally, Volume 1 includes an extensive analysis of the strengths and weaknesses of proposals submitted in previous rounds of funding (based on comments by the Technical Review Panel).

Volume 2 (to be released as soon as possible after Round 8 is officially launched on 1 March 2008), will provide additional guidance on the Round 8 applications process and on how to fill out the Round 8 proposal form.

Aidspan has issued an applying guide for each new round of funding since Round 4. This is the first time that Aidspan has produced the guide in two volumes. This approach is consistent with advice from Aidspan (and others) that applicants need to start working on their proposals well in advance of the Global Fund's call for proposals. The information in Volume 1 on the proposal development process is far more extensive than what was provided in Aidspan's previous applying guides.

(Applicants may want to use Volume 1 in conjunction with Aidspan's documents for in-country submissions, released in December 2007 (see announcement in *GFO Issue #82*). These documents, which are designed to assist CCMs with the in-country submissions process, are available in English, French, Spanish and Russian at [www.aidspan.org/aidspanpublications](http://www.aidspan.org/aidspanpublications).)

The main sections in Volume 1 are as follows:

Chapter 1: Introduction and Background

- Deciding Whether to Apply
- The Importance of Getting a Head Start

Chapter 2: General Information

- What Initiatives Will the Global Fund Support?
- Are There Any Restrictions on the Amount of Funding Applicants May Apply For?
- Who is Eligible To Apply to the Global Fund?
- Description of the Applications Process
- What Criteria Are Used To Review Proposals?
- Deciding Whether To Submit a Non-CCM Proposal
- Deciding Whether To Submit a Regional Proposal
- Deciding Whether To Submit a Sub-CCM Proposal

- Guidance Concerning the Technical Content of Proposals

Chapter 3: The Proposal Development Process

- The Importance of Establishing a Proposal Development Process
- Integration with Other National Processes
- Designing the Proposal Development Process
- Issues To Consider for Each Action in the Process
- Managing the Proposal Development Process
- Process for Soliciting and Reviewing Submissions

Chapter 4: Lessons Learned from Earlier Rounds of Funding

- Strengths
- Weaknesses

+++++

**2. NEWS: French, Spanish and Russian Versions of the Aidsan Documents for In-Country Submissions Are Released**

+++++

The Aidsan documents for in-country submissions are now available in French, Spanish and Russian at [www.aidsan.org/aidsanpublications](http://www.aidsan.org/aidsanpublications). The English versions of these documents were posted in early December. For a full description of the contents of these documents, see Issue 82 of *GFO* (available at [www.aidsan.org/gfo](http://www.aidsan.org/gfo)). That description is adapted and translated into French, Spanish and Russian in the next three articles.

+++++

**3. ANNONCE: Les documents d'Aidsan sur les minipropositions sont maintenant disponibles en français, en espagnol et en russe**

+++++

*[Editor's note: This article is an adaptation in French of an article that appeared in English in GFO Issue 82.]*

Aidsan a préparé quatre documents pour aider les CCM à solliciter des minipropositions en vue de leur intégration possible aux propositions au Fonds mondial :

1. la Formule type de soumission de minipropositions,
2. les Conseils sur la façon de remplir la Formule type de soumission de minipropositions,
3. la version annotée de la Formule type de soumission de minipropositions,
4. la Lettre explicative aux CCM concernant les documents d'Aidsan sur les minipropositions.

Les versions française, espagnole et russe des documents ont été lancées aujourd'hui. La version anglais a été publiée antérieurement. On peut se procurer gratuitement les quatre documents sur le site Web [www.aidsan.org/aidsanpublications](http://www.aidsan.org/aidsanpublications).

Aidsan a préparé ces documents pour palier l'absence de formules ou de gabarits pouvant aider les organisations à élaborer une miniproposition. En effet, à cause de ce manque, plusieurs CCM ont demandé aux organisations d'utiliser le formulaire de proposition du Fonds mondial. Cette pratique est moins qu'idéale puisque le formulaire n'a pas été conçu pour les minipropositions. Ainsi, d'importantes sections de ce formulaire portent sur la CCM et le contexte national, et les organisations ne sont pas en mesure de les remplir.

Le deux premiers documents – la Formule type et les Conseils – s'adressent aux organisations qui présentent des minipropositions aux CCM. Les CCM devraient les adapter et les intégrer à leurs appels

de propositions. Le troisième document – la version annotée de la formule – est destiné à l'usage exclusif des CCM. Il leur propose des moyens d'adapter la formule à leurs besoins. Le quatrième document – la Lettre explicative – fournit aux CCM des renseignements détaillés sur la raison d'être et l'utilisation des trois autres documents.

La formule type remplit deux fonctions : 1) elle permet aux CCM de recueillir l'information dont elles ont besoin pour évaluer la pertinence du projet proposé; 2) elle permet aux CCM de recueillir cette information sous une forme qui facilite l'intégration des minipropositions à la proposition au Fonds mondial.

Les CCM pourront utiliser les documents d'Aidspan sur les minipropositions pour préparer la proposition qu'elles soumettront aux Fonds mondial dans le cadre de la huitième série. Le Fonds lancera son appel de propositions le 1<sup>er</sup> mars 2008. La date limite pour la présentation des propositions sera le 1<sup>er</sup> juillet suivant. *Aidspan recommande fortement aux CCM de lancer leur appel de minipropositions bien avant que le Fonds ne lance son propre appel. Pourquoi? Parce que la période entre le lancement de l'appel du Fonds et la date limite de présentation des propositions est trop courte pour que les CCM aient le temps a) de solliciter et d'étudier les minipropositions et b) de préparer adéquatement leur proposition et de remplir le formulaire du Fonds.*

Nota : Bien que conçus à l'origine pour les CCM, ces documents sont tout aussi pertinents pour les instances de coordination sous-nationale, et peuvent être adaptés par les instances de coordination régionale et les organisations régionales.

Aidspan donne d'autres conseils sur l'élaboration des minipropositions dans le *Guide d'Aidspan sur la façon d'assurer l'efficacité des CCM*, document qui est disponible en anglais et en espagnol, et qui sera publié sous peu en français, sur le site Web d'Aidspan ([www.aidspan.org/guides](http://www.aidspan.org/guides)).

+ + + + +

#### **4. NOTICIA: Acaban de ser publicadas las Versiones en francés, español y ruso de los Documentos de Aidspan para las Subpropuestas Nacionales**

+ + + + +

*[Editor's note: This article is an adaptation in Spanish of an article that appeared in English in GFO Issue 82.]*

Aidspan ha preparado cuatro documentos para asistir a los MCPs en el proceso de solicitar subpropuestas nacionales para su posible integración en la propuesta nacional consolidada del MCP:

1. Un "Modelo para las Subpropuestas Nacionales"
2. Una "Nota de Orientación para Completar el Modelo para las Subpropuestas Nacionales"
3. Un "Modelo para las Subpropuestas Nacionales (Versión Comentada)"
4. Una "Nota para los MCPs sobre los Documentos de Aidspan para las Subpropuestas Nacionales"

Las versiones de esos documentos en francés, español y ruso han sido publicadas en el día de hoy. La versión en Inglés fue publicada con anterioridad. Todos esos documentos pueden encontrarse gratuitamente en el siguiente portal [www.aidspan.org/aidspanpublications](http://www.aidspan.org/aidspanpublications).

Aidspan preparó esos documentos porque actualmente no existen formularios o modelos disponibles para asistir a los MCPs en el proceso relacionado con las subpropuestas nacionales. Como resultado de ello, muchos MCPs han pedido a los potenciales solicitantes que usen el formulario de propuesta que el Fondo Mundial diseñó para las propuestas coordinadas nacionales. Eso es un problema debido a que el formulario de propuesta no fue preparado para las subpropuestas nacionales. Por ejemplo, hay muchas secciones extensas en el formulario de propuesta –relacionadas con el mismo MCP y con el contexto

национал – que las organizaciones que vayan a preparar las subpropuestas nacionales no estarán en posición de completar.

Los primeros dos documentos – el Modelo y la Nota de Orientación – han sido diseñados para ser usados por las organizaciones nacionales que vayan a presentar subpropuestas al MCP. Los MCPs deben adaptar esos documentos y luego incluirlos en sus solicitudes de subpropuestas. El tercer documento – la Versión Comentada del Modelo – es para ser usado por los MCPs solamente. El mismo contiene algunas sugerencias de alternativas que pueden ser empleadas por los MCPs para adaptar el modelo con el fin de atender sus necesidades específicas. El cuarto documento – la Nota para los MCPs- le da información detallada a los MCPs sobre el propósito y la utilización de los tres primeros documentos.

El Modelo busca cumplir con dos propósitos: (1) permitir que los MCPs obtengan información para determinar que tan apropiados son los proyectos propuestos; y (2) permitir que los MCPs obtengan la información de una manera que les permita incorporarla más fácilmente en sus propuestas nacionales consolidadas.

Los MCPs podrán usar los documentos de Aidsplan para las subpropuestas nacionales cuando estén preparando sus propuestas al Fondo Mundial para la Ronda 8. El Fondo Mundial realizará su solicitud de propuestas para la Ronda 8 el primero de marzo del 2008. La fecha límite para presentar las solicitudes será el 1ro de julio del 2008. *Aidsplan recomienda firmemente que los MCPs realicen su solicitud de subpropuestas nacionales mucho antes que el Fondo Mundial haga su solicitud de propuestas. La justificación de esa recomendación es que no hay suficiente tiempo entre la solicitud de propuestas y la fecha límite para presentarlas al Fondo Mundial para (a) solicitar y revisar las subpropuestas nacionales; y, (b) hacer todo que requiere el desarrollo de la propuesta y el completar el formulario de propuesta.*

Nota: Aun cuando los documentos de Aidsplan para las subpropuestas nacionales han sido diseñados para ser usados por los MCPs, los mismos también pueden ser utilizados por los Mecanismos Sub-Nacionales de Coordinación (Sub-MCPs) y podrían ser adaptados para ser usados por los Mecanismos de Coordinación Regional (MCRs) y las Organizaciones Regionales (ORs).

Aidsplan da una orientación adicional en relación al proceso de subpropuestas nacionales en “La Guía de Aidsplan para Conformar y Manejar un MCP Efectivo – Segunda Edición,” publicada en septiembre del 2007 y disponible en [www.aidsplan.org/guides](http://www.aidsplan.org/guides).

+++++

**5. НОВОСТЬ: Выпущены французская, испанская и русская версии документов, разработанных организацией Aidsplan для внутристрановых конкурсов проектных заявок.**  
+++++

[Editor's note: This article is an adaptation in Russian of an article that appeared in English in GFO Issue 82.]

Aidsplan разработал четыре документа, чтобы помочь Координационным механизмам стран (КМС) с организацией внутристрановых конкурсов проектных заявок, которые могут быть включены в объединенную заявку страны, подготавливаемую КМС:

1. Образец шаблона внутристрановой проектной заявки
2. Инструкция по заполнению шаблона внутристрановой проектной заявки
3. Образец шаблона внутристрановой проектной заявки (версия с примечаниями)
4. Пояснительная записка для КМС: документы для использования во внутристрановых конкурсах проектных заявок, разработанные организацией Aidsplan

Сегодня были выпущены французская, испанская и русская версии данного документа. Англоязычная версия была выпущена ранее. Все четыре документа можно бесплатно скачать здесь: [www.aidspace.org/aidspacepublications](http://www.aidspace.org/aidspacepublications).

Aidspace подготовил данные документы, поскольку в настоящее время не существует других бланков или шаблонов, которые могли бы помочь КМС в проведении внутристрановых конкурсов проектных заявок. В результате, многие КМС просили потенциальных участников конкурса использовать формат заявки, который был разработан Глобальным фондом для объединенных страновых заявок. Это оказалось довольно проблематичным, поскольку данный формат не был рассчитан на использование во внутристрановых конкурсах. Например, в бланке заявки есть большие разделы, касающиеся самого КМС и общенационального контекста, которые организации, готовящие внутристрановые проектные заявки, просто не могут заполнить

Первые два документа – шаблон и инструкция – разработаны для использования организациями внутри стран в процессе подачи проектных заявок в КМС. Предполагается, что КМС адаптирует данные документы для своей страны и будет рассылать их вместе с объявлением о конкурсе проектных заявок. Третий документ – версия шаблона с примечаниями – предназначен для использования исключительно КМС. В нем содержится рекомендации относительно того, как КМС может адаптировать данный шаблон с учетом своих специфических потребностей. Четвертый документ – пояснительная записка – предоставляет КМС детальную информацию о предназначении и использовании первых трех документов.

Образец шаблона заявки разрабатывался для двух целей: (1) помочь КМС собрать информацию, которая позволит ему принять решение о соответствии разрабатываемого проекта реальным потребностям; и (2) помочь КМС получить эту информацию в том формате, который будет легко интегрировать в объединенную заявку страны.

КМС могут использовать документы, разработанные Aidspace, для проведения конкурса внутристрановых проектных заявок, являющегося частью процесса подготовки страновой заявки в Глобальный фонд, в рамках 8-го раунда финансирования. Глобальный фонд объявит свой конкурс проектных заявок в рамках 8-го раунда 1 марта 2008 года. Крайний срок подачи заявок – 1 июля 2008 года. *Aidspace настоятельно рекомендует КМС проводить конкурс внутристрановых проектных заявок значительно раньше, чем Глобальный фонд объявит свой конкурс. Наша рекомендация связана с тем, что у КМС будет недостаточно времени между объявлением нового конкурса и крайним сроком подачи страновых заявок для того, чтобы: (а) запросить и рассмотреть внутристрановые заявки, и (б) пройти все необходимые этапы процесса разработки проекта и заполнения бланка проектной заявки.*

Примечание: Хотя эти документы для использования во внутренних конкурсах были разработаны Aidspace для КМС, они в равной степени подходят для использования областными (районными) КМС и могут быть адаптированы для использования региональными координационными механизмами (РКМ) и региональными организациями (РО).

Aidspace дает дополнительные рекомендации по организации внутристранового конкурса проектных заявок в «Руководстве Aidspace по созданию и управлению эффективным КМС», второе издание, выпущенное в сентябре 2007 года. Руководство можно скачать по ссылке: [www.aidspace.org/guides](http://www.aidspace.org/guides).

+++++

## **6. NEWS: French-Language Version of "The Aidspace Guide to Building and Running an Effective CCM (Second Edition)" is Released**

+++++

"The Aidspace Guide to Building and Running an Effective CCM (Second Edition)" is now available in French at [www.aidspace.org/guides](http://www.aidspace.org/guides). The English and Spanish versions of the guide have already been

posted. For a full description of the contents of the guide, see Issue 77 of *GFO* (available at [www.aidspace.org/gfo](http://www.aidspace.org/gfo)).

+++++

**7. ANNONCE: Le *Guide d'Aidspace sur la façon d'assurer l'efficacité des CCM* (deuxième édition) est maintenant disponible**

+++++

*[Editor's note: This article is an adaptation in French of an article that appeared in English in GFO Issue #77.]*

La deuxième édition du *Guide d'Aidspace sur la façon d'assurer l'efficacité des CCM* vient d'être publiée. On peut la télécharger gratuitement du site [www.aidspace.org/guides](http://www.aidspace.org/guides), qui propose aussi d'autres guides publiés par Aidspace. Les versions espagnole et anglaise du *Guide* sont affichées sur le site depuis un certain temps déjà. La deuxième édition du *Guide* renferme beaucoup plus d'information que la première, publiée en anglais seulement en 2004.

Le *Guide* donne des conseils sur toutes les dimensions structurales et fonctionnelles des CCM, et s'inspire largement de l'expérience pratique de différentes CCM. Il sera utile non seulement aux CCM qui éprouvent des difficultés mais aussi à celles qui fonctionnent relativement bien et qui désirent fonctionner encore mieux.

Bien que le *Guide* ait été conçu à l'origine pour les CCM, il s'applique presque entièrement aux instances de coordination sous-nationale, et une grande partie de son contenu s'applique aux instances de coordination régionale et aux organisations régionales.

Les principales divisions du *Guide* sont les suivantes :

Chapitre 1 : Introduction et contexte

- Les 10 principaux obstacles à l'efficacité des CCM
- Aperçu du Fonds mondial
- Politiques et directives du Fonds mondial relatives aux CCM

Chapitre 2 : CCM, contexte national et Fonds mondial

- Relation entre les CCM et le Fonds mondial
- Dimension politique des CCM

Chapitre 3 : Gouvernance des CCM

- Énoncé de mission
- Énoncé des rôles et responsabilités
- Principes directeurs
- Termes de référence

Chapitre 4 : Structure des CCM

- Taille
- Comités
- Secrétariat

Chapitre 5 : Composition des CCM

- Représentation des différents secteurs
- Représentation des personnes vivant avec les maladies
- Représentation des populations vulnérables
- Représentation des femmes
- Responsabilités des membres
- Procédure de désignation des membres
- Catégories : membres votants, membres sans droit de vote et observateurs

- Absence des réunions

Chapitre 6 : Fonctionnement des CCM

- Importance de la transparence
- Mécanismes décisionnels
- Pleine participation des membres aux délibérations et aux travaux des CCM
- Réunions des CCM
- Financement des CCM
- Conflits d'intérêts

Chapitre 7 : Élaboration des propositions

- Établissement d'un processus d'élaboration des propositions
- Processus de soumission
- Désignation des PR et des SR

Chapitre 8 : Réalisation des projets

- Rôle de suivi des CCM
- Conseils aux CCM sur le suivi des projets
- Collaboration des CCM et des PR à la détermination des problèmes et à leur résolution

Chapitre 9 : Reconstitution du financement

Chapitre 10 : Échange d'information et communication avec les mandants

Chapitre 11 : Aide technique et acquisition de compétences

Chapitre 12 : Évaluation de l'efficacité des CCM et résolution des problèmes internes

Le *Guide* renferme aussi des termes de référence types (TOR) que les CCM peuvent adapter à leur réalité.

++++++  
END OF NEWSLETTER  
++++++

This is an issue of the GLOBAL FUND OBSERVER (GFO) Newsletter.

GFO is an independent source of news, analysis and commentary about the Global Fund to Fight AIDS, TB and Malaria ([www.theglobalfund.org](http://www.theglobalfund.org)). GFO is emailed to over 7,000 subscribers in 170 countries at least twelve times per year.

GFO is a free service of Aidspan ([www.aidspan.org](http://www.aidspan.org)), based in Nairobi, Kenya. Aidspan is a non-governmental organization that serves as an independent watchdog of the Global Fund, promoting increased support for, and effectiveness of, the Fund.

Aidspan and the Global Fund have no formal connection, and Aidspan accepts no grants or fees from the Global Fund. The Board and staff of the Fund have no influence on and bear no responsibility for the content of GFO or of any other Aidspan publication.

GFO is currently provided in English only. It is hoped later to provide it in additional languages.

GFO Editor and Aidspan Executive Director: Bernard Rivers ([rivers@aidspan.org](mailto:rivers@aidspan.org), +254-20-445-4321)

Reproduction of articles in the Newsletter is permitted if the following is stated: "Reproduced from the Global Fund Observer Newsletter ([www.aidspan.org/gfo](http://www.aidspan.org/gfo)), a service of Aidspan."



To stop receiving GFO, send an email to  
[stop-gfo-newsletter@aidspan.org](mailto:stop-gfo-newsletter@aidspan.org)  
Subject line and text can be left blank.

To receive GFO (if you haven't already subscribed), send an email to  
[receive-gfo-newsletter@aidspan.org](mailto:receive-gfo-newsletter@aidspan.org)  
Subject line and text can be left blank. (You will receive one to two issues per month.)

For GFO background information and previous issues, see [www.aidspan.org/gfo](http://www.aidspan.org/gfo)

For information on all approved proposals submitted to the Global Fund, see  
[www.aidspan.org/globalfund/grants](http://www.aidspan.org/globalfund/grants)

People interested in writing articles for GFO are invited to email the editor, above.

Copyright (c) 2008 Aidspace. All rights reserved.